

TRANSCRIÇÃO PRÉVIA – PROJETO PROFALA  
TRANSCRITOR(A): ISABEL LIMA  
31ª ENTREVISTA – (M.C.) – TIMOR-LESTE

PERGUNTAS METALINGUÍSTICAS

Doc.: quais as línguas quee você fala”

Inf.: ah pra mi (+)lia primeiro a nossa língua própria a nossa língua nacional [Tétum Tetum  
Doc.: que é’ Tétum

Inf.:a gente conhece também o português inglês inglês um pouco e a também a nossa o  
nosso dialeto são três que eu sei

Doc.: o português

Doc.:no seu país, as pessoas falam da mesma maneira em todas as regiões” por exemplo a  
língua portuguesa se fala da mesma forma em todas as regiões ou existiê cê acha que existe  
uma forma diferente”

Inf.: isso

Inf.: não não não

Doc.:por exemplo oh aqui no Brasil tem gente que tem uma maneira diferente do português  
de Portugal num tem

Inf.: tem tem tem tem

Doc.:então o mesmo dentro do Brasil a gente fala de formas diferente né isso’ NÉ”

Inf.: é

Doc.: eu num tenho uma maneira diferente de falar dos dos outros professores’ num é”agora  
me diga uma coisa LÁ você acha que todo mundo fala da mesma maneira o português”

Inf.:

Doc.:o no Brasil você acha que as pessoas falam da mesma maneira em todas as regiões  
Inf.: não não

Doc.:de que forma”

Inf.: aah porque cada ( ) tem seu jeito ( ) pronúncia depois é mais eu não sei aqui quando ( )  
(rindo))

Doc.: vamo pra cá e em Fortaleza/Redenção né você acha que as pessoas falam da mesma  
maneira fortaleza e Redenção ou ate dentro de redenção ce acha”

Inf.:a não pra mim não

Doc.: de que forma”

Inf.:a algum eu so fala a pronuncia na pronuncia que é pouco diferente

Doc.:( )

Inf.: porque a gente quando fala não percebe nada

Doc.:ta certo(+) E no seu país voce percebeu que antigamente as pessoas falavam diferente  
de hoje”

Inf.: hum não

Doc.: não” em que situações você fala a língua portuguesa”

Inf.:é quando eu é encontro com os brasileiros africanos an ((risos)) é importante para o  
comunicar sempre através da língua portuguesa mas quando os meus ( ) timorenses anda a  
encontrar algum ( ) ((risos))

Doc.: eee você tem dificuldades em se comunicar em língua portuguesa”

Inf.: a ( )

Doc.: agora”

Inf.: agora tem mais so um pouco encontramos os brasileiros que falam a pronúncia e ai depois muito rápido ai não consigo entender

Doc.:

errado

Doc.: qual a importância da lingua portuguesa em sua vida”

Inf.:ah pra mim a importância dessa lingua é uma coisa a integração né a integração porque com esse li com essa lingua ( ) reunir a os países que fala a lingua portuguesa que faz parte da CPLP né comunidade dos países da lingua portuguesa

Doc.: fale sobre o seu processo de alfabetização em língua portuguesa

Inf.:hum alfabetização”

Doc.:é como você se alfabetizou

Inf.: A B C né”

Doc.: é como você aprendeu a falar o portugues a escrever a lingua portuguesa

Inf.:a eu começaa aprender essa lingua com alfabeto ( ruído ) no ensino médio né por isso não tenho muita capacidade de muito conhecimento sobre isso

Doc.: fale sobre o papel de sua lingua MATERNA nesse processo de alfabetização você diz que não tem muito conhecimento sobre isso porque aprendeu no ensino médio mais qual foi a importância da tua lingua materna o Tétum por exemplo no processo de aprendizagem em lingua portuguesa

Inf.: aah quando no nosso tempo há o processo de aprendizagem nos não utilizamos a nossa lingua nacional como Tétum mas nós utilizamos outra língua lingua indonésia

Doc.: AH sei e qual foi a a a importância

Inf.: a importância de ser a eu posso dizer que é muito fácil porque ( ) o mesmo que tem verbo mas não tem a conjugação do verbo ((risos)) é muito facil

LEITURA DO TEXTO